

‘Worldview’, epistemolojia no dezenvolvimentu ne'ebé sensitivu ba comunidade

Deborah Cummins¹

Iha 2011, hamutuk ho ekipa peskizadór sira iha Departamentu Dezenvolvimentu Komunitariu iha Universidade Nasionál Timor-Lorosa'e, ha'u servisu iha projetu peskiza ida ne'ebé investiga ema nia perspetiva kona ba oinsá dezenvolvimentu la'o iha comunidade nia leet. Ami nia ekipa peskizadór ne'ebé inklui dosente no estudante antigu sira, hala'o ne'e iha aldeia lima iha Timor-Leste, ho objetivu atu kompriende oinsá sira define boá dezenvolvimentu ne'ebé di'ak, oinsá dezenvolvimentu kontribui ba sociedade nia moris di'ak, prosesu dezenvolvimentu sensitivu ba konflitu no hakbiit feto sira atu partisipa, no impaktu husi influensia esterna (hanesan NGO, Governu, UN no seluk-seluk tan.)

Projetu ne'e di'ak tebes, ho ami nia ekipa peskizadór matenek sira. Tempu ne'ebá, ami hotu iha espetasaun boot katak rezultadu husi peskiza bele ajuda ami hodi halo advokasia atu bele hadi'a prosesu dezenvolvimentu iha comunidade nia leet. Maibé, bainhira ami halibur atu kompara dadus primeiru husi terrenu, ami hetan obstaklu boot. Kuaze iha fatin hotu-hotu, membru comunidade sira esplika de'it katak, dezenvolvimentu ‘buat ne'ebé governu halo’—liuliu atu harii infraestrutura. Maski peskizadór sira hotu haka'as-an atu ko'alia ho comunidade sira kona ba asuntu dezenvolvimentu umanu, ka dalan oioin ne'ebé sira bele uza ba dezenvolvimentu ekonomia lokál—bainhira sira uza liafuan ‘dezenvolvimentu’ comunidade sira sempre ko'alia de'it kona ba governu nia programa infraestrutura sira hanesan hadi'a dalan, harii ponte, ka loke eletrisidade iha nivel lokál.

Primeiru, ami sente triste tanba hanoin katak ami sei labele uza dadus peskiza ne'e atu hadi'a ami nia advokasia kona ba prosesu dezenvolvimentu. Maibé depois, ami realiza katak rezultadu ne'e hatudu buat ne'ebé importante tebes: katak, prosesu boa dezenvolvimentu bele inklui buat barak: la'ós dalan ka ponte de'it. Sira lahatene katak aprosimasaun alternativa eziste duni.

Tempu ne'ebá, buat ne'ebé maka halo ha'u rasik hakfodak maka rezultadu peskiza ne'ebé ami hetan diferente tebes ho rezultadu peskiza ne'ebé ema barak (inklui ha'u) hetan iha pasadu kona ba prinsípiu no pratika governasaun lokál (porezemplu Boavida dos Santos & da Silva 2012; Grenfell 2008; Cummins 2014). Bainhira ko'alia kona ba governasaun lokál, ha'u hatene katak povu iha área rurál bele ko'alia no halo analiza di'ak kona ba oinsá sira hakarak dezenvolve-an, no moris tuir lisan no prinsípiu demokrátika. Ha'u hatene katak sira refleksivu tebes oinsá sira nia kultura kontribui ba sociedade nia moris di'ak. Klaru katak membru comunidade iha kapasidade duni, bele lori mudansa, reflesaun krítiku. Iha de'it problema maka liafuan dezenvolvimentu lakon nia nia signifikaesau.

Agora, ha'u ladún hakfodak ho rezultadu peskiza ne'e. Bainhira ita konsidera istória dezenvolvimentu iha Timor-Leste tinan 15 liu ba, no moos durante okupasaun Indonéziu, dala barak sira interpreta lia fuan ‘dezenvolvimentu’ hanesan ‘dezenvolvimentu ekonomia’ de'it, no buka solusaun liu husi dezenvolvimentu infraestrutura. Ita bele haree ida ne'e iha programa ruma husi organizesaun internasionál, programa no apresentasaun husi Governu Timor-Leste, no moos kampaña advokasia balun husi sociedade sivíl.

Agora: ha'u hakarak esplika ho klaru. Ha'u la sujere katak diskusaun ruma ne'ebé foku ba dezenvolvimentu ekonomia no infraestrutura ‘sala’: ha'u la iha knaar atu hateten katak infraestrutura la'ós importante. Maibé, ha'u sujere katak diskusaun hirak ne'e la kompletu. Bainhira ita limita asuntu dezenvolvimentu ba asuntu ekonomia de'it, no depois buka solusaun infraestrutura, ita tau hamutuk objetivu projetu nian (dalan foun, uma foun) ho impaktu ne'ebé ita espera (promove ema nia moris). Karik nune'e, ita lakon oportunidade atu maneja ekonomia liu husi dalan ne'ebé liga didi'ak ho ita nia kontestu. Ita taka dalan ba diskusaun ne'ebé importante tebes kona ba oinsá ita nia prosesu dezenvolvimentu bele kontribui ba ema nia moris di'ak.

Ita hanoin karik, iha konfuzau ho liafuan ‘dezenvolvimentu’ bele hanesan semántiku. Ne'e liafuan de'it, loos ka lae? Maibé, iha realidade ne'e hanesan buat ne'ebé mak hafalun problema epistemolojia no normativu iha teoria no pratika dezenvolvimentu. Atu kompriende pontu ne'e, ita presiza konsidera istória dezenvolvimentu iha mundu tomak.

¹ Deborah Cummins Fundadór no Direitóra ba Bridging Peoples: www.bridgingpeoples.com

Haree ba aspetu teoria no akadémiku, indústriia dezenvolvimentu ne'ebé sei nurak. Foin hahú iha meados sékulu pasadu depois de segundu Funu Mundiál, bainhira rai kolónia barak husi Afrikana, Asia no parte seluk halo funu no konsege manan sira nia independénsia. Molok ne'ebé iha dixiplina kona ba ekonomia, lei no política, antropolojia, teoria kulturál, agrikultura no saúde—e moos kona ba kolonializmu. Maibé seidak iha dixiplina kona ba dezenvolvimentu nian.

Bainhira kolónia tuan konsege manan sira nia independénsia, maibé ho fronteira ne'ebé define husi kolonizadór sira ne'ebé ladún liga ho sira nia comunidade no identidade, no ho istória funu ne'ebé susar loos, sira hasoru dezafiu barak. Primeiru, ema hotu iha fiar boot iha estadu independente katak independénsia bele hadi'a buat barak. Maibé, ema lakon fiar hirak ne'e uitoan-uitoan, bainhira haree katak independénsia la signifika de'it futuru ne'ebé di'ak liu. Nasaun ne'ebé dezenvolve tiha ona (kolonizadór tuan sira) halo sistema polítika no ekonomia internasionál tuir sira nia interese de'it—la'ós nasaun foun sira nia interese. Importante moos katak iha nasaun ne'ebé foin hetan sira nia independénsia, benefsiu husi independénsia no soberania ho rikusoin nasaun nian la foo ba sidadaun hotu. Liberdade no independénsia ba ema barak la signifika hahán di'ak liu, saúde di'ak liu, servisu, ka edukasaun di'ak liu no loke ba ema hotu. Istori hatudu katak iha nasaun barak ne'ebé hetan sira nia independénsia, kontinua iha konfliktu, disigualidade no kiak barak.

Iha kontestu ida ne'e, indústriia dezenvolvimentu moris. Governu ne'ebé foin hetan independénsia koko halibur no uza sira nia podér soberania, kolonizadór tuan sira adapta polítika internasionál atu maneja realidade ne'e, sira uza osan doadór atu promove mudansa polítika, lei ka ekonomia iha nasaun foun, no teoria barak sei dezenvolve atu esprika oinsá 'ajuda' ka 'kontrola' sira.

Tempu ne'ebé, teoria prinsipál mak teoria 'modernizasaun' (porezemplu Lipsett 1959; Apter 1965), ne'ebé basé ba hanoin ida katak karik nasaun foun bele dezenvolve sistema polítika no ekonomia ne'ebé hanesan moos nasaun europeia 'Western' sira nian, entaun sira bele tuir dalan progresu husi nasaun ne'ebé seidak dezenvolidu to nasaun ne'ebé dezenvolidu. Asumsaun katak nasaun foun hetan estabilidade polítika no ekonomia, no loke ba influensia husi nasaun Europeia, Amérika, Austrália no seluk tan (importante liu ba sira iha tempu ne'ebá, tanba kontestu polítika 'Cold War'). Maibé, hanoin hirak ne'e hotu ignora faktu báziku ida: katak prosperidade nasaun Europeia nian basé ba rikusoin ne'ebé sira hetan (ka na'ok) husi sira nia koloniál balun. Bainhira ema deskobre katak, iha aspetu pratika teoria modernizasaun la la'o ho di'ak, sira buka teoria seluk ho naran 'teoria dependénsia', ne'ebé foo sala ba prosesu modernizasaun (porezemplu Frank 1967).

Husi tempu ne'ebé, siklu ne'e repete-beibeik. Prosesu modernizasaun kontinua, ema balun foo kritika makaas ba teoria no pratika ne'e, indústriia dezenvolvimentu dehan katak sira aprende liu husi problema ne'e no buka solusaun seluk. Depois sira fila fali ba asumsaun iha modernizasaun nia laran: katak iha dalan evolusionary ne'ebé nasaun seidak dezenvolidu bele (no prezisa) uza atu sai dezenvolidu. Iha 1970 moos, ajénsia USAID promove movimentu 'law and development', basé ba lójiku hanesan—katak se sira bele kopia de'it sistema polítika no lei husi nasaun Amérika no Europeia, depois dezenvolvimentu bele la'o ne'ebé inkluzivu liu, no di'ak liu (porezemplu Merryman 1977). Sira moos soe teoria ida ne'e, bainhira sira aprende katak halo kopia deit husi instituisaun legál nasaun Amérika no Europeia ba nasaun seluk labele la'o (Trubek no Galenter 1974). Ikus liu, siklu ne'e repete beibeik ho teoria 'good governance', ka boa governasaun, ne'ebé dudu ideia katak karik nasaun seidak dezenvolidu sira bele dezenvolve sistema polítika no ekonomia ne'ebé basé ba prinsipiu boa governasaun (no doadór sira iha kbiit atu define saida mak di'ak 'boa', no saida mak la diak), entaun ne'e bele sai basé ba dezenvolvimentu ne'ebé di'ak liu, no inkluzivu liu (de Alcantara 1998). Ita la hakfodak katak teoria ne'e moos hetan kritika makaas, no besik atu hapara. Terminolojia foun, maibé ho ideia ne'ebé mak la diferente.

Siklu polítika ne'ebé naruk liu ne'e demonstra katak asumsaun normativu modernista sa'e makaas iha sistema indústriia dezenvolvimentu. Karik iha mudansa ruma iha parte balun tanba ema aprende liu husi esperiénsia, maibé sentru báziku iha indústriia nia laran, no sistema ne'ebé doadór no organizaun internasionál boot sira uza, kontinua nafatin.

Iha implikasaun rua ne'ebé importante tebes ne'ebé ita bele haree liu husi istória dezenvolvimentu indústriia. Primeiru, hanesan ita koalio tiha ona, indústriia dezenvolvimentu nia foku atu promove sistema no instituisaun polítika liberál no kresimentu ekonomia signifika katak aprosimasaun alternativu—porezemplu, aprosimasaun ba ekonomia ne'ebé bele suporta ekonomia subsisténsia, la'o s foku ba kresimentu de'it—ladún hetan atensaun, ka rekursu atu halo peskiza no buka solusaun. Segunda, indústriia dezenvolvimentu nia foku ba objetivu polítika no ekonomia signifika

katak ema ladún tau matan ba kontestu sosiál no kulturál, ho implikasaun katak sira la liga ho povu baibain nia moris. Implikasaun rua ne'e hatudu katak ita hotu lakon oportunidade importante atu aprende aprosimasaun no prosesu ne'ebé bele la'o ho di'ak iha kultura oioin, no oinsá mak ita bele hala'o dezenvolvimentu bazeadu ba ita nia rekursu, forsa, no matenek rasik, ne'ebé mak eziste tiha ona tuir kontestu moris komunidadade nian.

Entaun, saida mak ita bele aprende liu husi esperiénsia ne'e? Fila fali ba esperiénsia Timor-Leste nian, haree ba tinan 15 liu ba ne'ebé foku de'it ba dezenvolvimentu hanesan 'progresu' (definisaun klood), seidauk liga didi'ak ho povu baibain nia realidade kulturál ka sosiál. Ha'u sujere katak ne'e kontribui makaas atu kria, depois hametin, lakuna ne'ebé eziste entre Governu Timor-Leste no sidadaun baibain. Dala barak, ema kolia kona ba lakuna ne'e ho simples de'it: hanesan 'estadu la marka prezensa' iha suku Timor-Leste. Maibé, realidade komplikadu liu. Tuir loloos, ne'e normál atu ba aldeia ne'ebé remotas no hetan sinál kona ba programa ruma husi Governu no instituisaun seluk. Ita la ko'alia kona ba 'pretensa' estadu nian de'it, maibé reflète ba impaktu estadu nian iha suku sira. Lakuna ne'e aplika ba komunidadade iha área urbanu no foho, maibé fasil liu atu haree konsekuénsia husi lakuna iha área rurál (populasaun maioría) (porezemplu Inoue 2013). Lakuna ne'e bele sai kauza ba frustrasaun komunidadade no Governu sira, tanba membru komunidadade sira foo sala ba Governu tanba sira la foo benefisiu di'ak ba sira, no funsionáriu Governu sira foo sala ba komunidadade sira tanba 'mentalidade dependénsia'. Ita bele haree konsekuénsia bainhira halo analiza kona ba oinsá halo prestasaun servisu, oinsá Governu nia meus ba povu baibain bainhira halo konsultasaun ka movimentu polítika, no moos ba komunidadade sira nia atitude 'dependénsia' katak lakohi partisipa iha Governu sira nia programa se sira rasik la hetan benefisiu ruma. Projetu barak la implementa ka implementa maibé la ho di'ak tanba la liga ho suku nia kontestu, no iha impaktu menus tebes tanba povu baibain la iha dalan atu partisipa (porezemplu The Asia Foundation 2012).

Se ita haree ba relatóriu ruma no prinsípiu 'pratika di'ak' ne'ebé organizasaun sira hamosu hodi enfrenta asuntu ida ne'e, ita hanoin katak problema ne'e tanba ema la implementa programa iha nivel lokál de'it. Maibé, se ita konkorda katak dezenvolvimentu indústriá nia foku ba 'progresu' ne'ebé ignora kontestu sosiál no kultura kontribui ba lakuna ne'e, no se ita konkorda moos katak definisaun ba liafuan 'bulak' mak 'halo buat hotu hanesan de'it mais ho esperansa atu hetan rezultadu diferente', entaun ita bele dehan katak ita hotu ema bulak—ka buka prosesu alternativu. Bainhira ita ezamina asuntu ho di'ak, klaru katak problema ne'e la'ós kona ba implementasaun lokál de'it. Implementasaun lokál importante duni, maibé problema ne'e moos kona ba prosesu ne'ebé ita uza bainhira implementa—se ita foo importánsia no respeita ba komunidadade sira nia kontestu kultura, no ita nia sistema bele suporte ita atu adapta ita nia servisu tuir komunidadade sira nia kontestu. Ne'e signífika katak ita presiza muda ita nia hanoin kona ba kontestu hanesan buat ne'ebé ita bele konsidera ikus liu, no tau atensaun ba kontestu nu'udar baze ba buat hotu ne'ebé ita halo.

Servisu ho dezenvolvimentu ne'ebé sensitivu ba komunidadade presiza muda perspetiva hanesan ne'e. Dezenvolvimentu ne'ebé sensitivu ba komunidadade uza prinsípiu Dezenvolvimentu Komunitaria barak, maibé la para ho komunidadade de'it: buka dalan atu aplika prinsípiu ne'e iha nivel oioin. Ema barak hanoin Dezenvolvimentu Internasionál no Dezenvolvimentu Komunitaria kuaze hanesan, ho diferença de'it katak Dezenvolvimentu Komunitaria la'o iha nivel lokál. Maibé, hanoin ida ne'e sala. Iha moos diferença importante tebes entre teoria rua ne'e. Hanesan ita kolia tiha ona, teoria Dezenvolvimentu Internasionál forma atu bele esplika no ajuda nasaun esternu halo influénsia iha polítika pos-kolonializmu. Teoria ne'e baze ba teoria kresimentu ekonómiku no liberalizmu polítika—aprosimasaun rua ne'ebé kontinua hetan influénsia boot loos no asesu ba investimentu peskiza boot liu duke parte seluk iha indústriá dezenvolvimentu nia laran.

Maibé, teoria Dezenvolvimentu Komunitaria besik liu teoria Servisu Sosiál (Rothman 2008). Diferente ho Dezenvolvimentu Internasionál ne'ebé fiar katak sira hatene tiha ona objetivu ne'ebé ita presiza hetan. Prinsípiu Dezenvolvimentu Komunitaria orienta liu ba prosesu, buka oinsá bele liga ho kontestu komunidadade nian no oinsá bele ajuda ema servisu hamutuk atu hetan sira nia vizaun rasik. Atu halo servisu ne'e, ita tau atensaun makaas atu kompriende dinámiku komunidadade nian molok ita koko halo servisu, no depois servisu hamutuk no uza forsa komunidadade nian (inklui forsa kulturál). Tanba dezenvolvimentu komunitaria foku ba nivel lokál, ema barak hateten aprosimasaun ne'e 'mamar liu', ka 'difisil liu' atu inkorpora iha pratika dezenvolvimentu 'real'. Ne'e foti tempu naruk atu halo ho di'ak, susar atu aplika iha suku hotu-hotu ('scaling up'), no ita determina objetivu liu husi prosesu koletivu (signífika katak soke objetivu eziste, ita presiza fleksível hodi bele muda hamutuk ho komunidadade.)

Maibé, iha ezemplu susesu ruma husi pratika dezenvolvimentu komunitaria ne'ebé hatudu katak se ita hakaas-an, ita bele ultrapasa obstaklu hirak ne'e (porezemplu Barefoot Guide Writers Collective 2015).

Maibé, too agora, bainhira kazu Dezenvolvimentu Komunitaria hetan rekoñesementu kona ba sira nia susesu, ema foti de'it no aplika ideia ruma iha kontestu Dezenvolvimentu Internasionál. Depois liafuan no ideia ne'e lakon sira nia konteúdu, tanba ema gosta lia fuan ruma maibé ignora tiha prinsípiu no asuntu (ka 'worldview'). Iha ezemplu barak. Ita bele haree ema barak uza fraze ruma hanesan 'participatory', 'community-driven', no 'reziliensia comunidade'—ema barak inklui iha proposta ba doadór sira ka lista logframe—maibé la muda sira nia aprosimasaun servisu. Atu halo mudansa aprosimasaun servisu, ita presiza haree ba prinsípiu no aspetu epistemolojia iha lia fuan nia okos. Maibé se ita bele hatama comunidade nia prinsípiu no epistemolojia (la'ós lian fuan de'it) iha pratika dezenvolvimentu komunitariu? Oinsá se ita bele uza prinsípiu sira ne'e la'ós de'it atu servisu iha nivel lokál, maibé konsidera atu bele hadi'a ligasaun ne'ebé naksobu entre ukun na'in no membru comunidade, husi dalan rekoñese matenek lokál, kultura no sabedoria?

Ita bele halo, se ita iha kometimentu atu servisu ho prosesu ne'ebé la haree ba liafuan de'it, mais haree ba aspetu prinsípiu no epistemolojia sira iha liafuan nia okos. Ita labele ta'uk koalia kona ba asuntu epistemolojia—ne'ebé dalan atu esplika oinsá ita kompriende ita nia mundu, se ita haree liu prosesu husi rai li'ur (Europeia, Amerika, Australia no nasun seluk de'it) ka inklui moos matenek husi ita nia kultura. No ita bele hahú, se ita husu ita nia-an pergunta foun. Pergunta hanesan: 'oinsá ita hatene aprosimasaun ne'e loos?' 'Oinsá ita hatene objetivu ne'e loos?' 'Ita hetan matenek husi ne'ebé, no husi se, bainhira ita halo dezeńu, planu, implementa no sukat ita nia servisu? Se ita nia resposta de'it 'husi livru', 'husi matenek-na'in ida', 'husi doadór ida', ka 'husi pratika di'ak husi kultura seluk', ita karik servisu iha nivel lokál maibé ita kontinua hola parte ba siklu polítika iha indústría dezenvolvimentu. Maibé: si ita nia resposta balun mak: 'husi matenek lokál' ka 'husi membru comunidade sira', ne'e karik bele hatudu dalan ne'ebé di'ak atu bele esplora.

Referensia

- Apter, D. 1965, *The Politics of Modernisation*, University of Chicago Press, Chicago
- Barefoot Guide Writers Collective 2015, *The Barefoot Guide 4: Exploring The Real Work of Social Change*, freely downloadable from www.barefootguide.org.
- Boavida dos Santos, A. and Da Silva, E. 2012, 'Introduction of a modern democratic system and its impact on societies in East Timorese traditional culture', *Local-Global Journal*, vol. 12, pp. 206-220
- Cummins, D. 2014, *Local governance in Timor-Leste: Lessons in postcolonial statebuilding*, Routledge, London and New York
- De Alcantara, C.H. 1998, 'Uses and abuses of the concept of governance', *International Social Science Journal*, 50: 105-114
- Frank, A.G. 1967, *Capitalism and underdevelopment in Latin America*, Monthly Review Press, New York and London.
- Grenfell, D. 2008, 'Governance, violence and crises in Timor-Leste: Estadu Seidauk Mai', in Mearns, D. and Farram, S. (eds) *Democratic governance in Timor-Leste: Reconciling the local and the national*, CDU Press, Darwin.
- Inoue, H. 2013, 'Transitional gap of governance: Social change and urban vulnerability in post-1999 East Timor', in Loney, H. et al. (eds) *Understanding Timor-Leste 2013*, Timor-Leste Studies Association Conference Proceedings, pp. 234-238
- Merryman J.H. 1977, 'Comparative law and social change: on the origins, style, decline and revival of the law and development movement', *The American Journal of Comparative Law*, 25: 457-49.
- Rothman, J. 2008, 'Multi modes of community intervention', in J. Rothman, J. Erlich, & J. Tropman (eds) *Strategies of Community Intervention* (7th ed), Eddie Bower, Peosta, IA, pp. 141—170.
- Seymour Martin Lipset 1959, 'Some social requisites of democracy: economic development and political legitimacy', *American Political Science Review* 53: 69-105
- The Asia Foundation 2012, *Community experiences of decentralised development*, Dili, Timor-Leste
- Trubek, D.M. and Galanter, M. 1974, 'Scholars in self-estrangement: some reflections on the crisis in law and development studies in the United States', *Wisconsin Law Review*, 4: 1018-1062.